

## Original scientific article

### **TRANSLATION/INTERPRETING IN THE EUROPEAN UNION AND CANDIDATE COUNTRIES PREPARING FOR MEMBERSHIP: CHALLENGES AND PERSPECTIVES**

Olivera VUSOVIC<sup>1</sup>

University of Montenegro, Faculty of Philology

e-mail: [oliverav@ucg.ac.me](mailto:oliverav@ucg.ac.me)

#### **ABSTRACT:**

The aim of this paper is to establish an overview of the challenges and perspectives that arise from a complex multilingual system of the EU that includes 24 official languages. After a brief history of translation, we consider the current practices in the European institutions. In regard to the preparation for accession, we compare the experiences of today's members of the Union with the candidate countries of BCMS languages. Furthermore, we analyse the data provided by the *Directorate-General for Interpretation* concerning the number and linguistic combinations of conference interpreters for Slovenian and Croatian, on the one hand, and Bosnian, Macedonian, Montenegrin and Serbian, on the other hand, which finally leads us to the examination of some educational perspectives.

#### **KEYWORDS:**

EU; Multilingualism; Translation; Interpreting; Candidate country;

---

<sup>1</sup> **Olivera VUŠOVIĆ** - holds a Ph.D. in Linguistics from the University of Strasbourg (France). She is an Assistant Professor at the University of Montenegro (Faculty of Philology, Department of French). Her research focuses on specialised language (notably legal language), lexicometry, terminology, translation, lexical semantics and discourse analysis.

**SAŽETAK:**

Cilj ovog rada je da uspostavi pregled izazova i perspektiva koje proizilaze iz složenog, višejezičnog sistema Evropske unije koji uključuje 24 službena jezika. Nakon kratkog prikaza istorije prevođenja, razmatramo trenutnu praksu u evropskim institucijama. U pogledu priprema za pristupanje, poredimo iskustva današnjih članica Unije sa zemljama kandidatima sa govornog područja BCHS jezika. Nadalje, analiziramo podatke dobijene od *Generalnog direktorata za usmeno prevođenje* koji se tiču broja i jezičkih kombinacija konferencijskih prevodilaca za slovenački i hrvatski jezik, s jedne strane, te bosanski, crnogorski, makedonski i srpski jezik, s druge strane, što nas, konačno, dovodi do razmatranja obrazovnih perspektiva.

**KLJUČNE RIJEČI:**

EU; Višejezičnost; Pismeno prevođenje; Usmeno prevođenje; Zemlja kandidat;